



*Auszug aus dem Protokoll der Landtags-
sitzung Nr. 4 vom 16.01.2014*

*Estratto dal verbale della seduta del Consiglio
della Provincia autonoma di Bolzano n. 4 del
16/01/2014*

- o m i s s i s -

Top 1

Bildung der Landesregierung im Sinne von Artikel 2 Absätze 1, 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5 "Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages für das Jahr 2013 und die Zusammensetzung und Bildung der Landesregierung" und Artikel 10 Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages sowie allfällige Folgemaßnahmen.

Die Präsidentin schickt voraus, dass in der letzten Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, es dem Landeshauptmann zu ermöglichen, sein Regierungsprogramm und den Vorschlag für die Zusammensetzung der Landesregierung zu erläutern sowie zu den Wortmeldungen der Abgeordneten Stellung zu nehmen, wobei er gegebenenfalls die von der GO vorgesehene Redezeit überschreiten darf. Die Präsidentin erteilt sodann LH Kompatscher das Wort.

LH Kompatscher erläutert das Regierungsprogramm und den Vorschlag für die Zusammensetzung der Landesregierung, wobei er die vorgeschlagenen Landesregierungsmitglieder und ihre jeweiligen Zuständigkeiten anführt. Er teilt mit, dass er sich selbst die Zuständigkeiten auf den Gebieten Handel, Handwerk, Tourismus, Dienstleistungen, Industrie, Vergabewesen und Infrastrukturen, Finanzen, Universität und Forschung sowie Generaldirektion vorbehält. Für die Bereiche italienische Schule, Berufsbildung und Kultur, Wohnbau und Genossenschaftswesen, öffentliche Bauten, Grundbuch und Kataster schlägt er den Abg. Tommasini vor und merkt an, dass er ihn auch zum ersten Landeshauptmannstellvertreter berufen wird, da er der italienischen Sprachgruppe angehört. Für die Bereiche Raumordnung, Natur- und Landschaftsschutz, Agentur für Umwelt, Wasser und Energie schlägt er den Abg. Theiner vor, der auch zum zweiten Landeshauptmannstellvertreter berufen werden soll, zumal er der deutschen Sprachgruppe angehört. Für die Bereiche Landwirtschaft, Forstwirtschaft, land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen, Zivilschutz einschließlich Wasserschutzbauten sowie örtliche Körperschaften schlägt er den Abg.

Punto 1 all'odg

Formazione della Giunta provinciale ai sensi dell'art. 2, commi 1, 2, 3 e 4 della legge provinciale 8 maggio 2013, n. 5 "Disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno 2013 e sulla composizione della Giunta provinciale" e dell'articolo 10 del regolamento interno del Consiglio provinciale, nonché eventuali provvedimenti consequenziali.

La presidente premette che nell'ultimo collegio dei capigruppo si è stabilito di consentire al presidente della Provincia di illustrare il proprio programma di governo e la proposta di composizione della Giunta provinciale nonché di prendere posizione sugli interventi dei consiglieri derogando dai tempi previsti dal regolamento interno. La presidente lascia quindi la parola al presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra il programma di governo e la proposta di composizione della Giunta provinciale, indicando i/le consiglieri/e proposti/e quali componenti della Giunta provinciale nonché le rispettive competenze. Il presidente Kompatscher annuncia di riservare a sé la competenza in materia di commercio, artigianato, turismo, servizi, industria, appalti e infrastrutture, finanze, università e ricerca, direzione generale. Per la scuola, la formazione professionale e la cultura italiana, edilizia e cooperative, opere pubbliche, libro fondiario e catasto il presidente propone il cons. Tommasini con la precisazione che lo stesso viene chiamato anche alla carica di primo vicepresidente della Provincia, in quanto appartenente al gruppo linguistico italiano. Per la materia dell'urbanistica, tutela dell'ambiente e del paesaggio, agenzia provinciale per l'ambiente, acqua ed energia, il presidente propone il cons. Theiner, chiamato alla carica di secondo vicepresidente della Provincia, in quanto appartenente al gruppo linguistico tedesco. Per la competenza sull'agricoltura, foreste, sperimentazione agraria e forestale, protezione civile incluse opere idrauliche ed enti locali il presidente propone il cons. Schuler mentre per la sa-

Schuler vor, während er für die Bereiche Gesundheit und Sport, Sozialwesen und Arbeit die Abg. Martha Stocker vorschlägt. Für die Bereiche deutsche Schule, Bildungsförderung und Berufsbildung (inklusive Fachschulen für Haus- und Landwirtschaft), Kultur und Integration schlägt er den Abg. Achammer vor. Dem Abg. Mussner, der zum Landesrat berufen werden soll, da er der ladinischen Sprachgruppe angehört, werden die Zuständigkeiten für die Bereiche ladinische Schule und Kultur, Museen und Denkmalpflege, Vermögen und Bauerhaltung sowie Straßendienst und Mobilität zugeteilt. Abschließend teilt der Landeshauptmann mit, dass er für die Bereiche Familie, Organisation der Landesverwaltung, Personal, Verfahrensvereinfachung und Informatik die Abg. Deeg vorschlägt.

Im Rahmen der Debatte zum Regierungsprogramm und zum Vorschlag für die Zusammensetzung der Landesregierung sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Klotz, Zimmerhofer, Urzi und Pöder.

lute e lo sport, le politiche sociali e il lavoro la cons. Martha Stocker. Per la scuola tedesca, il diritto allo studio, la formazione professionale (includere scuola professionale agricola e domestica), la cultura e l'integrazione il presidente propone il cons. Achammer. Al cons. Mussner, proposto per la carica di assessore in quanto appartenente al gruppo linguistico ladino, vengono attribuite le competenze relative alla scuola e alla cultura ladina, ai musei e alla tutela dei beni culturali, al patrimonio, alla manutenzione opere edili, al servizio strade e mobilità. Il presidente annuncia infine che per le competenze sulla famiglia, l'organizzazione dell'amministrazione provinciale, il personale, la semplificazione procedurale e l'informatica viene proposta la cons. Deeg.

Nel dibattito sul programma di governo e sulla proposta di composizione della Giunta provinciale intervengono i cons. Dello Sbarba, Klotz, Zimmerhofer, Urzi e Pöder.

- o m i s s i s -

Um 12.50 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung. Die Arbeiten werden um 14.34 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Top 1

Bildung der Landesregierung im Sinne von Artikel 2 Absätze 1, 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5 "Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages für das Jahr 2013 und die Zusammensetzung und Bildung der Landesregierung" und Artikel 10 Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages sowie allfällige Folgemaßnahmen.

In Fortsetzung der Debatte über die Regierungserklärung und den Vorschlag für die Zusammensetzung der Landesregierung sprechen die Abg.en Heiss, Foppa, Knoll, Hochgruber Kuenzer, Blaas, Oberhofer, Sigmar Stocker und Steger sowie LH Kompatscher zur Replik.

Die Präsidentin bringt sodann den Vorschlag für die Zusammensetzung der Landesregierung zur Abstimmung und erinnert daran, dass die Landesräte bzw. Landesrätinnen gemäß Artikel 10 Absatz 8 der GO in einer einzigen offenen Abstimmung mit der absoluten Mehrheit der Abgeordneten gewählt werden.

Alle ore 12.50 la presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.34 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Punto 1 all'odg

Formazione della Giunta provinciale ai sensi dell'art. 2, commi 1, 2, 3 e 4 della legge provinciale 8 maggio 2013, n. 5 "Disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno 2013 e sulla composizione della Giunta provinciale" e dell'articolo 10 del regolamento interno del Consiglio provinciale, nonché eventuali provvedimenti consequenziali.

In prosecuzione del dibattito sul programma di governo e sulla proposta di composizione della Giunta provinciale intervengono i cons. Heiss, Foppa, Knoll, Hochgruber Kuenzer, Blaas, Oberhofer, Sigmar Stocker e Steger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la sua presa di posizione.

La presidente pone quindi in votazione la proposta di formazione della Giunta provinciale ricordando che, ai sensi dell'articolo 10, comma 8, del regolamento interno si procede con una votazione unica, a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio (18 voti).

- o m i s s i s -

Die Präsidentin bringt somit den Vorschlag für die Zusammensetzung der Landesregierung gemäß Artikel 2 Absätze 1, 2, 3 und 4 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5, und Artikel 10 der GO erneut zur Abstimmung.

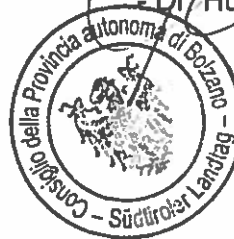
Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis: Der Vorschlag wird mit 19 Jastimmen und 16 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 3). Sie stellt sodann fest, dass die Abg.en Achammer, Deeg, Mussner, Schuler, Martha Stocker, Theiner und Tommasini zu Landesräten bzw. Landesrätinnen gewählt wurden und beglückwünscht sie zu ihrer Wahl.

La presidente pone quindi nuovamente in votazione la proposta di formazione della Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 2, commi 1, 2, 3 e 4 della legge provinciale 8 maggio 2013, n. 5 e dell'articolo 10 del regolamento interno del Consiglio provinciale.

La presidente annuncia l'esito della votazione: la proposta è approvata con 19 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 3). Constatata poi che i cons. Achammer, Deeg, Mussner, Schuler, Martha Stocker, Theiner e Tommasini sono stati/e eletti/e assessori/e e si congratula con loro per l'avvenuta elezione.

- o m i s s i s -

DER GENERALSEKRETÄR DES
SÜDTIROLER LANDTAGES
IL SEGRETARIO GENERALE DEL
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO
- Dr. Hubert Peintner -



Bozen, den 27. März 2014